

AU

l'  
auditorium  
de radiofrance

---

*Le Messie*

---

LA CHAPELLE HARMONIQUE  
VALENTIN TOURNET direction

MARDI 1<sup>er</sup> OCTOBRE 2019 20H

radiofrance

# GEORG FRIEDRICH HAENDEL

## *The Messiah (Le Messie), HWV 56*

### Première partie

1. Ouverture
2. Accompagnato (ténor) : "Comfort ye my people"
3. Air (ténor) : "Every valley shall be exalted"
4. Chœur : "And the glory of the Lord"
5. Accompagnato (basse) : "Thus saith the Lord"
6. Air (alto) : "But who may abide the day of his coming?"
  7. Chœur : "And he shall purify"
8. Récitatif (alto) : "Behold, a virgin shall conceive"
9. Air (alto) & Chœur : "O thou that tellest good tidings to Zion"
10. Accompagnato (basse) : "For behold, darkness shall cover the earth"
11. Air (basse) : "The people that walked in darkness"
12. Chœur : "For unto us a child is born"
13. Pastorale -
- 14a. Récitatif (soprano) : "There were shepherds abiding in the field"
- 14b. Accompagnato (soprano) : "And lo, the angel of the Lord came upon them"
15. Récitatif (soprano) : "And the angel said unto them"
16. Accompagnato (soprano) : "And suddenly there was with the angel"
17. Chœur : "Glory to God in the highest"
18. Air (soprano) : "Rejoice greatly, o daughter of Zion"
19. Récitatif (alto) : "Then shall the eyes of the blind"
20. Duo (alto, soprano) : "He shall feed his flock"
21. Chœur : "His yoke is easy, and his burthen is light"

### Deuxième partie

22. Chœur : "Behold the lamb of God"
23. Air (alto) : "He was despised"
24. Chœur : "Surely, he hath borne our griefs"
25. Chœur : "And with his stripes we are healed"
26. Chœur : "All we like sheep have gone astray"
27. Accompagnato (ténor) : "All they that see him laugh him to scorn"
28. Chœur : "He trusted in God"
29. Accompagnato (ténor) : "Thy rebuke hath broken his heart"
30. Arioso (ténor) : "Behold, and see if there be any sorrow"
31. Accompagnato (ténor) : "He was cut off out of the land of the living"
32. Air (ténor) : "But thou didst not leave his soul in hell"
33. Chœur : "Lift up your heads, o ye gates"

- Entracte -

34. Récitatif (ténor) : "Unto which of the angels said he at any time"
35. Chœur : "Let all the angels of God worship him"
36. Air (alto) : "Thou art gone up on high"
37. Chœur : "The Lord gave the word"
38. Air (soprano) : "How beautiful are the feet"
39. Chœur : "Their sound is gone out" - 40. Air (basse) : "Why do the nations so furiously rage together?"
  41. Chœur : "Let us break their bonds asunder"
  42. Récitatif (ténor) : "He that dwelleth in Heaven"
  43. Air (ténor) : "Thou shalt break them"
  44. Chœur : « Hallelujah »

### Troisième partie

45. Air (soprano) : "I know that my redeemer liveth"
46. Chœur : "Since by man came death"
47. Accompagnato (basse) : "Behold, I tell you a mystery"
48. Air (basse) : "The trumpet shall sound"
49. Récitatif (alto) : "Then shall be brought to pass"
50. Duo (alto, ténor) : "O death, where is thy sting?"
  51. Chœur : "But thanks be to God"
52. Air (soprano) : "If God be for us, who can be against us?"
  53. Chœur : "Worthy is the Lamb that was slain"

- 2h30 environ entracte compris -

**CAROLINE JESTAEDT** soprano

**ALEX POTTER** alto

**DAVID WEBB** ténor

**STEPHAN MACLEOD** basse

**LA CHAPELLE HARMONIQUE**

**VALENTIN TOURNET** direction

Les enregistrements de La Chapelle Harmonique seront en vente à l'issue du concert à l'occasion d'une rencontre avec Valentin Tournet.

Ce concert est diffusé en direct sur France Musique  
et sera disponible à l'écoute le 11 octobre sur [francemusique.fr](http://francemusique.fr)

## Une œuvre théâtrale sacrée

Si *Le Messie* est une œuvre dont la renommée dépasse toutes les autres partitions de Haendel, cet oratorio fut cependant composé rapidement, pour une première à Dublin en 1742. La première à Londres (mars 1743) ne connut pas la ferveur de la création. Cette œuvre si religieuse jouée sur un théâtre ne pouvait que contrarier les puritains. Cependant, le Roi George II fut tellement ému par l'« Hallelujah » qu'il se leva, suivi de l'ensemble du public et de tous les publics britanniques depuis lors. *Le Messie*, donné régulièrement pour des concerts de charité par Haendel, devint vite l'œuvre-phare du compositeur. Jouée trente-six fois de son vivant, elle représenta rapidement ce que la musique peut avoir de majestueux et de sublime.

Charles Jennens en a construit le livret en trois parties : Nativité ; Passion et Résurrection ; Rédemption. L'alternance idéale d'airs solistes et de chœurs a été maintes fois admirée, et la science lyrique de Haendel est partout présente dans les airs : suaves ou victorieux, ils sont parmi les plus beaux du compositeur. Les chœurs sont eux aussi mémorables, et restent dans l'oreille depuis 250 ans.

Le succès du *Messie* fut retentissant lors de la création, le 13 avril 1742, et lors de la reprise, le 3 juin : la demande de billets était telle qu'on avait demandé aux messieurs de « renoncer à porter leur épée » et aux dames de venir « sans robe à paniers », afin de ménager de la place, de recevoir davantage d'auditeurs et d'augmenter ainsi la recette « destinée aux œuvres charitables ».

Dédié au Christ et construit sur des textes sacrés, *Le Messie* est à la fois une œuvre évidemment religieuse, tout en ne relevant d'aucune forme liturgique. Œuvre théâtrale sacrée, elle n'a pas le moteur dramatique des oratorios historiques, mais respire d'une ferveur qui rappelle les œuvres de la période italienne de Haendel, tout en étant pétrie des traditions de la musique religieuse anglaise et des opéras dont Haendel s'est fait le champion à Londres. La beauté des airs fut immédiatement soulignée à Dublin, et pour le grand aria d'alto « *He was despised* », le Dr Delany se leva d'émotion dans la salle en s'écriant à l'intention de la chanteuse : « Femme, pour cela que tous tes péchés soient pardonnés. » Incomparable et indispensable *Messie*...

Valentin Tournet

## Une saison baroque

La musique qu'on appelle baroque est devenue un continent à part entière de notre répertoire. C'est pourquoi Radio France propose cette saison un ensemble de concerts appartenant à cet univers.

Les deux formations orchestrales de Radio France peuvent aborder l'une et l'autre des œuvres allant du milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle jusqu'à aujourd'hui. En compagnie de certains chefs spécialisés, l'Orchestre National de France et l'Orchestre Philharmonique de Radio France abordent depuis quelques années des partitions plus anciennes, appartenant au répertoire baroque. C'est ainsi, cette saison, que l'Orchestre Philharmonique joue la *Messe en si* de Bach sous la direction de Leonardo Garcia Alarcon, ce qui n'empêche pas Radio France d'inviter la Capella Mediterranea, fondée par ce dernier, pour donner un concert sur le thème « Fiesta barroca ! » en compagnie de la Maîtrise de Radio France, qui par ailleurs a imaginé, plus tard dans la saison, un programme entièrement consacré à Schütz.

D'autres ensembles joueront des œuvres emblématiques de ce répertoire (*Ariodante* par les Musiciens du Louvre) ou donneront des concerts proposant des pages de compositeurs différents (Le Poème Harmonique) ou brochant le portrait d'un musicien (Monteverdi par l'Ensemble Jupiter).

C'est pourquoi je me réjouis que ce soir, dans le cadre de ce vaste cycle consacré aux musiques des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, La Chapelle Harmonique, sous la direction de son fondateur Valentin Tournet, vienne interpréter *Le Messie* dans l'Auditorium de Radio France.

Michel Orier

Directeur de la musique et de la création à Radio France

# GEORG FRIEDRICH HAENDEL 1685-1759

## *Le Messie*

Oratorio composé du 22 août au 15 septembre 1741. Création à Dublin le 13 avril 1742 ; création à Londres le 23 mars 1743. Manuscrit conservé à la British Library. Nomenclature : voix solistes, chœur ; 2 hautbois, 1 basson, 2 trompettes ; timbales ; orgue, clavecin ; les cordes.

N'ayant aucun héritier mâle, Charles VI, empereur du Saint-Empire romain germanique, était parvenu à faire accepter de la plupart des dirigeants d'Europe une « Pragmatique Sanction », selon laquelle sa fille aînée Marie-Thérèse lui succéderait sur le trône. Seules la Saxe et la Bavière avaient refusé, mais à la mort du souverain, en 1740, d'autres états vont s'y opposer, à commencer par la Prusse de Frédéric II qui déclenche la Guerre de Succession d'Autriche. Marie-Thérèse régnera finalement sur les possessions des Habsbourg, laissant à son époux François de Lorraine la couronne impériale ; mais le grand vainqueur de ces huit années de conflit sera Frédéric II.

Opposée aux Habsbourg, la France de Louis XV remporte de belles victoires, notamment grâce au maréchal Maurice de Saxe, comme à Fontenoy près de Lille en 1745 ; mais selon Voltaire, elle va malgré elle « travailler pour le roi de Prusse ».

Ayant lancé le désormais proverbial « impossible n'est pas français » à Maastricht, en 1748, lors de la dernière grande bataille de cette guerre, le comte d'Antherroches serait également l'auteur du fameux « Messieurs les Anglais, tirez les premiers » à Fontenoy. « Nous n'en ferons rien », auraient répliqué les soldats du roi britannique George II, engagés dans ce conflit sur une grande partie de l'Europe, mais aussi en Amérique et en Asie. Déjà affaiblie par une longue et désastreuse guerre navale avec l'Espagne dans les Antilles, l'économie britannique subit alors de plein fouet les conséquences de ces onéreuses batailles. Le terrible hiver 1739-1740, qui voit la Tamise prise dans les glaces, n'arrange rien. Longtemps opposé à l'intervention armée de son pays, le Premier ministre Robert Walpole déplore que la cassette royale soit à ce point vidée, et doit démissionner en février 1742.

L'effondrement des investissements accable alors le monde du spectacle, et celui de l'opéra en particulier. Installé à Londres depuis 1712, Georg Friedrich Haendel avait connu les années fastes de la *Royal Academy of Music*, lorsque divas et castrats enflammaient le public anglais au son de ses arias. Trente ans plus tard, en plus de la récession, les goûts ont changé. Si les concertos pour orgue du maître et surtout ses oratorios (comme *L'Allegro, il Penseroso*

*ed Il Moderato* sur un livret de son ami Charles Jennens) sont toujours respectueusement salués, son ultime opéra *Deidamia*, créé en 1741, ne connaît que trois représentations. Nombre d'ennemis de Haendel le voient déjà enterré, alors que sa statue orne depuis trois ans les jardins de Vauxhall, privilège encore inédit pour un compositeur vivant. C'est alors que le fidèle Jennens, riche propriétaire terrien, intellectuel et opposant à la dynastie des Hanovre dont est issu George II, lui apporte en juillet 1741 un livret d'oratorio intitulé *The Messiah*, et qui inspirera au compositeur son plus célèbre chef-d'œuvre.

### Le blasphème et les dévots

Il ne faut pas plus de vingt-quatre jours à Haendel pour écrire sa partition, du 22 août au 15 septembre. Ce n'est pas à Londres, mais à Dublin qu'elle sera jouée pour la première fois, le 13 avril 1742 à l'occasion d'un festival Haendel qui, en présence de ce dernier, obtiendra un vif succès. Lors de la création londonienne, le 23 mars 1743 au Covent Garden, l'accueil sera beaucoup plus réservé. Quelques détracteurs déplorent l'utilisation de certains canons de l'opéra (découpage en trois parties comme en trois actes, airs virtuoses...) dans cette œuvre de caractère religieux. De là à parler de blasphème, il n'y a qu'un pas que n'hésitent pas à franchir certains dévots ! D'autres opposants à Haendel dénoncent la fragilité de son orchestre, sa disproportion avec un chœur plus pléthorique. À cela Haendel répondra en réécrivant plusieurs fois les parties orchestrales, ce qui ne facilitera pas la tâche des interprètes ultérieurs, à la recherche d'une introuvable « version originale authentique ». Mozart lui-même n'hésitera pas à réorchestrer l'oratorio entier en 1789, en ajoutant aux parties de cordes, hautbois, trompettes et timbales.

Piqué par le choix de Dublin, et non de Londres, comme berceau de la première exécution, le librettiste Jennens écrit à son ami le poète Edward Holdsworth : « Son *Messie* m'a déçu, ayant été conçu dans une grande hâte, alors qu'il avait affirmé qu'il y passerait l'année, et qu'il en ferait la meilleure de toutes ses compositions. Je ne mettrai plus jamais de textes sacrés entre ses mains, pour avoir été ainsi abusé. » Plus tard, déplorant des coquilles dans l'impression de son texte, et des « faiblesses » dans la partition comme l'ouverture, « indigne de lui et de mon *Messie* », il demandera à Haendel de la retoucher, « mais il est si paresseux et obstiné, que j'ai des doutes sur l'effet de ma requête ». Cela n'empêchera pas Jennens d'écrire en 1744 le livret d'un autre oratorio de Haendel, *Belshazzar*, et même de commander un portrait du compositeur au peintre Thomas Hudson.

Il faudra attendre les années 1750 pour que *Le Messie* de Haendel obtienne enfin le succès qu'il mérite, et bientôt une gloire éternelle. D'abord conçue

comme un triptyque pascal (prophéties sur l'arrivée du Messie et naissance de Jésus, puis Passion du Christ, enfin victoire éternelle sur la mort), l'œuvre s'imposera peu à peu comme un incontournable événement des périodes de Noël. En 1859, pour le centenaire de la mort du compositeur, l'oratorio sera joué avec un effectif pachydermique de 460 instrumentistes et 2 750 choristes ! George Bernard Shaw décrira plus tard : « En Angleterre, Haendel n'est pas un simple compositeur ; c'est une institution. Et qui plus est, une institution sacro-sainte. Lorsqu'on donne *Le Messie*, au moment où retentit le chœur de l'Hallelujah, l'auditoire se lève, comme s'il était à l'église. »

Une savoureuse anecdote rapporte en effet que lors de la création londonienne de 1743, lorsque retentit ce célèbre chœur, le roi George II se leva d'enthousiasme et/ou de ferveur religieuse, puis que l'ensemble du public fit de même. De là naquit une tradition encore respectée aujourd'hui, en particulier dans les pays de langue anglaise, consistant à se lever au plus célèbre passage du *Messie*. Cette tradition des « *standers* », ceux qui restent debout et sont donc favorables au « *raising Hallelujah* », s'oppose parfois à celle des « *sitters* », ceux qui restent assis et renient l'authenticité de cette anecdote, « *révélée* » bien des années après la création. La présence du roi à cette première londonienne est même mise en doute par certains, d'autres expliquant la royale élévation par une soudaine envie de nature bien plus prosaïque... Il n'y a en revanche aucun doute sur la présence du souverain à la bataille de Dettingen en Bavière en 1743 face aux Français du duc de Noailles : pour célébrer sa victoire, Haendel composera un vibrant *Te Deum* créé le 27 novembre au Palais Saint-James de Londres en la présence, cette fois-ci documentée, de sa Très Gracieuse Majesté !

François-Xavier Szymczak

#### **CES ANNÉES-LÀ :**

---

**1740** : déclenchement de la Guerre de Succession d'Autriche : le cardinal de Fleury, principal ministre de Louis XV, envoie des troupes françaises dans les Caraïbes pour seconder les Espagnols contre les Britanniques dans la « Guerre de l'oreille de Jenkins » (du nom de Capitaine Robert Jenkins dont l'oreille fut coupée par un capitaine espagnol contrôlant son navire contrebandier)

**1741** : une famine en Irlande décime un dixième de la population. Marie-Thérèse est couronnée reine de Hongrie

**1742** : démission du Premier ministre britannique Robert Walpole. Inauguration du Staatsoper Unter den Linden de Berlin.

#### **POUR ALLER PLUS LOIN :**

---

- Marc Belissa, *Haendel en son temps*, Ellipses, 2011.
- Christopher Hogwood, *Haendel*, M&M, 1985.
- Jonathan Keates, *Georg Friedrich Haendel*, Fayard, 1995.
- Jean-François Labie, *George Frédéric Haendel*, Robert Laffont, 1980.

# GEORG FRIEDRICH HAENDEL

## *The Messiah (Le Messie)*

### PREMIÈRE PARTIE

#### 1. Ouverture (*Grave - Allegro moderato*)

#### 2. Récit (ténor)

*Comfort ye my people, saith your God;  
speak comfortably to Jerusalem, and cry unto  
her, that her warfare is accomplished, that her  
iniquity is pardoned.*

*The voice of him that crieth in the wilderness:  
prepare ye the way of the Lord, make straight in  
the desert a highway for our God.*

Consolez mon peuple, dit votre Dieu;  
réconfortez Jerusalem, et criez-lui que sa guerre  
est achevée, que son injustice est pardonnée.

Voix de celui qui crie dans la région sauvage:  
préparez la route du Seigneur, tracez droit dans le  
désert une grande route pour notre Dieu.

*Isaïe 40, 1-3*

#### 3. Air (ténor)

*Every valley shall be exalted,  
and every mountain and hill made low;  
the crooked straight  
and the rough places plain.*

Chaque vallée sera élevée,  
et chaque montagne et colline, abaissée;  
ce qui est tordu sera redressé  
et les endroits rocailleux, aplanis.

*Isaïe 40, 4*

#### 4. Chœur

*And the glory of the Lord shall be revealed,  
and all flesh shall see it together :  
for the mouth of the Lord hath spoken it.*

Et la gloire du Seigneur sera révélée,  
et toute chair la verra entièrement:  
car la bouche du Seigneur l'a dit.

*Isaïe 40, 5*

#### 5. Récit (basse)

*Thus saith the Lord of hosts: yet once a little  
while, and I will shake the heav'ns and the earth,  
the sea, the dry land; and I will shake all nations,  
and the desire of all nations shall come.*

Ainsi parle le Seigneur des armées: encore un petit  
moment, et j'ébranlerai les cieux et la terre, la mer,  
le sol ferme; j'ébranlerai toutes les nations, et les  
trésors de toutes les nations afflueront.

*Aggée 2, 6-7*

*The Lord whom ye seek, shall suddenly come to  
his temple; ev'n the messenger of the covenant  
whom ye delight in, behold, he shall come, saith  
the Lord of hosts.*

Le Seigneur que vous cherchez viendra  
soudainement dans son temple; de même, le  
messager de l'alliance que vous désirez, voyez, il  
viendra, dit le Seigneur des armées.

*Malachie 3, 1*

#### 6. Air (alto)

*But who may abide the day of his coming?  
And who shall stand when he appeareth?  
For he is like a refiner's fire*

Mais qui pourra supporter le jour de sa venue?  
Et qui sera debout lorsqu'il apparaîtra?  
Car il est comme le feu du raffineur.

*Malachie 3, 2*

#### 7. Chœur

*And he shall purify the sons of Levi,  
that they may offer unto the Lord  
an offering in righteousness.*

Et il purifiera les fils de Lévi,  
afin qu'ils puissent présenter au Seigneur  
une offrande légitime.

*Malachie 3, 3*

#### 8. Récit (alto)

*Behold, a virgin shall conceive and bear a son,  
and shall call his name "Emmanuel",*

Voici, une vierge concevra et portera un fils, et  
appellera son nom "Emmanuel",

*Isaïe 7, 14*

*"God with us"*

(c'est-à-dire) "Dieu avec nous"

*Matthieu 1, 23*

#### 9. Air (alto) avec chœur

*O thou that tellest good tidings to Zion,  
get thee up into the high mountain;  
o thou that tellest good tidings to Jerusalem,  
lift up thy voice with strength;  
lift it up, be not afraid,  
say unto the cities of Judah: behold your God!*

Ô toi qui annonces de bonnes nouvelles à Sion,  
monte sur la haute montagne;  
ô toi qui annonces de bonnes nouvelles à  
Jerusalem,  
élève ta voix avec force;  
élève-la, ne crains pas,  
dis aux cités de Juda: voici votre Dieu!

*Isaïe 40, 9*

*Arise, shine; for thy light is come,  
and the glory of the Lord is risen upon thee.*

lève-toi, resplendis; car ta lumière est venue,  
et la gloire du Seigneur s'est levée sur toi.

*Isaïe 60, 1*

#### 10. Récit (basse)

*For behold, darkness shall cover the earth and  
gross darkness the people: but the Lord shall  
arise upon thee, and his glory shall be seen upon  
thee. And the Gentiles shall come to thy light, and  
kings to the brightness of thy rising.*

Car, vois, l'obscurité couvrira la terre, et  
l'obscurité épaisse (couvrira) les peuples: mais le  
Seigneur se lèvera sur toi, et sa gloire sera vue sur  
toi. Et les Gentils viendront vers ta lumière, et les  
rois vers l'éclat de ton aurore.

*Isaïe 60, 2-3*

#### 11. Air (basse)

*The people that walked in darkness  
have seen a great light;  
and they that dwell  
in the land of the shadow of death,  
upon them hath the light shined.*

Le peuple qui marchait dans l'obscurité  
a vu une grande lumière;  
et ceux qui demeurent  
dans le pays de l'ombre de la mort,  
sur eux la lumière a resplendi.

*Isaïe 9, 1*

#### 12. Chœur

*For unto a child is born, unto us a son is given,  
and the government shall be upon his shoulder,  
and his name shall be called  
Wonderful Counsellor, the mighty God,  
the everlasting Father, the Prince of Peace.*

Car un enfant nous est né, un fils nous est donné,  
et le commandement sera sur ses épaules,  
et son nom sera appelé  
Conseiller merveilleux, Dieu puissant,  
Père éternel, Prince de la paix.

*Isaïe 9,5*

#### 13. Pastorale (*Larghetto*)

## DEUXIÈME PARTIE

### 14-16. Récit (soprano)

*There were shepherds, abiding in the field, keeping watch over their flock by night.*

*And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone around about them, and they were sore afraid.*

*And the angel said unto them: fear not, for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people:*

*for unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.*

*And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God and saying:*

Il y avait des bergers, demeurant dans les champs, gardant leur troupeau pendant la nuit.

Et, voici, l'ange du Seigneur vint parmi eux, et la gloire du Seigneur resplendit tout autour d'eux, et ils furent grandement effrayés.

Et l'ange leur dit: n'ayez pas peur, car voyez, je vous apporte de bonnes nouvelles d'une grande joie, qui sera pour tout le peuple:

car pour vous est né ce jour dans la cité de David un Sauveur, qui est le Christ Seigneur.

Et soudain il y eut avec l'ange une multitude de l'armée céleste, louant Dieu et disant:

*Luc 2, 8-11;13*

### 17. Chœur

***Glory to God in the highest, and peace on earth, goodwill toward men.***

Gloire à Dieu au plus haut, paix sur terre, bienveillance envers les hommes.

*Luc 2, 14*

### 18. Air (soprano)

*Rejoice greatly, o daughter of Zion, shout, o daughter of Jerusalem;*

*behold, thy king cometh unto thee.*

*He is the righteous Saviour,*

*and he shall speak peace unto the heathen.*

Réjouis-toi grandement, ô fille de Sion,

exulte, ô fille de Jérusalem;

vois, ton roi vient à toi.

Il est le juste Sauveur,

et il parlera de paix aux païens.

*Zacharie 9, 9-10*

### 19. Récit (alto)

*Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf unstopped;*

*then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the dumb shall sing.*

Alors les yeux des aveugles seront ouverts, et les oreilles des sourds débouchées;

alors l'homme boiteux bondira comme un cerf, et la langue du muet chantera.

*Isaïe 35, 5-6*

### 20. Duo (alto, soprano)

*He shall feed his flock like a shepherd:*

*and he shall gather the lambs with his arm and carry them in his bosom*

*and gently lead those that are with young.*

Il fera paître son troupeau comme un berger:

et il rassemblera les agneaux avec son bras

et les portera sur son sein

et conduira doucement celles qui sont mères.

*Isaïe 40, 11*

*Come unto him all ye that labour, that are heavy laden,*

*and he will give you rest.*

*Take his yoke upon you, and learn of him,*

*for he is meek and lowly of heart*

*and ye shall find rest unto your souls.*

Venez à lui, vous tous qui peinez,

qui êtes lourdement chargés,

et il vous donnera le repos.

Prenez son joug sur vous, et apprenez de lui,

car il est doux et humble de cœur

et vous trouverez le repos pour vos âmes.

*Matthieu 11, 28-29*

### 21. Chœur

***His yoke is easy and his burthen is light.***

Son joug est aisé et son fardeau est léger.

*Matthieu 11, 30*

### 22. Chœur

***Behold the Lamb of God that taketh away the sin of the world.***

Voici l'Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde.

*Jean 1, 29*

### 23. Air (alto)

*He was despised and rejected of men, a man of sorrows and acquainted with grief.*

Il fut dédaigné et rejeté des hommes, un homme de douleurs, accoutumé à la peine.

*Isaïe 53, 3*

*He gave his back to the smiters and his cheeks to them that plucked off the hair; he hid not his face from shame and spitting.*

Il tendit le dos à ceux qui le frappaient et ses joues à ceux qui lui arrachaient le poil; il ne protégea pas son visage des insultes et des crachats.

*Isaïe 50, 6*

### 24. Chœur

***Surely he hath borne our griefs and carried our sorrows : he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities ; the chastisement of our peace was upon him.***

Assurément, il a enduré nos douleurs et porté nos peines : il a été blessé pour nos fautes, il a été meurtri pour nos injustices ; le châtement de notre paix était sur lui.

*Isaïe 53, 4-5*

### 25. Chœur

***And with his stripes we are healed.***

Et grâce à ses plaies nous sommes guéris.

*Isaïe 53, 5*

### 26. Chœur

***All we like sheep have gone astray, we have turned ev'ry one to his own way ; and the Lord hath laid on him the iniquity of us all.***

Nous tous, comme des moutons, étions égarés, en suivant chacun notre propre chemin ; et le Seigneur a fait reposer sur lui notre injustice à tous.

*Isaïe 53, 6*

### 27. Récit (ténor)

*All they that see him laugh him to scorn: they shoot out their lips, and shake their heads, saying:*

Tous ceux qui le voient le tournent en dérision: ils grimacent de leurs lèvres et hochent leurs têtes, disant:

*Psaume 22(21), 8*

### 28. Chœur

***He trusted in God that he would deliver him : let him deliver him, if he delight in him !***

Il s'est confié à Dieu pour qu'il le délivre : qu'il le délivre, s'il l'aime !

*Psaume 22(21), 9*

### 29. Récit (ténor)

*Thy rebuke hath broken his heart, he is full of heaviness: he looked for some to have pity on him, but there was no man; neither found any, to comfort him.*

Ton insulte a brisé son cœur, il est plein d'accablement: il a cherché quelqu'un qui ait pitié de lui, mais il n'y avait personne; il ne s'en est trouvé aucun pour le reconforter.

*Psaume 69(68), 21*

### 30. Air (ténor)

*Behold and see if there be any sorrow like unto his sorrow.*

Regardez et voyez s'il existe une douleur pareille à sa douleur.

*Lamentations 1, 12*

**31. Récit** (ténor)

*He was cut off out of the land of the living, for the transgression of thy people was he stricken.*

Il a été retranché de la terre des vivants, pour la faute de ton peuple il a été frappé.

*Isaïe 53, 8*

**32. Air** (ténor)

*But thou didst not leave his soul in Hell nor didst thou suffer thy holy one to see corruption.*

Mais tu n'as pas abandonné son âme en Enfer ni permis à ton fidèle de connaître la corruption.

*Psaume 16(15), 10*

**33. Chœur**

*Lift up your heads, o ye gates, and be lift up, ye everlasting doors, and the King of glory shall come in. - Who is this King of glory? - The Lord strong and mighty in battle ; the Lord of hosts, he is the King of glory.*

Élevez vos frontons, ô vous, portails, élevez-vous, portes éternelles, et le Roi de gloire entrera.

- Qui est ce Roi de gloire?  
- Le Seigneur fort et puissant au combat ; le Seigneur des armées, c'est lui le Roi de gloire.

*Psaume 24(23), 7-10*

**34. Récit** (ténor)

*Unto which of the angels said he at any time: thou art my Son, this day have I begotten thee?*

Auquel des anges a-t-il jamais dit: tu es mon fils, ce jour je t'ai engendré?

*Hébreux 1, 5*

**35. Chœur**

*Let all the angels of God worship him.*

Que tous les anges de Dieu l'adorent.

*Hébreux 1, 6*

**36. Air** (alto)

*Thou art gone up on high, thou hast led captivity captive and received gifts for men, yea, even for thine enemies, that the Lord God might dwell among them.*

Tu es monté sur la hauteur, tu as conduit en captivité les captifs et reçu des présents pour les hommes oui, même pour tes ennemis, afin que le Seigneur Dieu puisse demeurer parmi eux.

*Psaume 68(67), 19*

**37. Chœur**

*The Lord gave the word: great was the company of the preachers.*

Le Seigneur donna un ordre: grande fut l'armée des messagers.

*Psaume 68(67), 12*

**38. Air** (soprano)

*How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things.*

Qu'ils sont beaux les pieds de ceux qui prêchent l'évangile de la paix, et apportent l'heureuse nouvelle de bienfaits.

*Romains 10, 15*

**39. Chœur**

*Their sound is gone out into all lands, and their words unto the ends of the world.*

Leur voix a retenti dans tous les pays, et leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde.

*Romains 10, 18*

**40. Air** (basse)

*Why do the nations so furiously rage together, and why do the people imagine a vain thing?*

Pourquoi les nations sont-elles si furieusement enragées les unes contre les autres, et pourquoi les peuples font-ils un vain projet?

*and the rulers take counsel together, against the Lord and against his Anointed.*

et les chefs tiennent conseil ensemble, contre le Seigneur et contre son Oint.  
*Psaume 2, 1-2*

**41. Chœur**

*Let us break their bonds asunder, and cast away their yokes from us.*

Déchirons leurs liens et jetons leurs jougs loin de nous.  
*Psaume 2, 3*

**42. Récit** (ténor)

*He that dwelleth in heaven shall laugh them to scorn; the Lord shall have them in derision.*

Celui qui demeure au ciel se moquera d'eux; le Seigneur les tournera en dérision.  
*Psaume 2, 4*

**43. Air** (ténor)

*Thou shalt break them with a rod of iron, thou shalt dash them into pieces like a potter's vessel.*

Tu les briseras avec une barre de fer, tu les mettras en pièces comme un vase de potier.  
*Psaume 2, 9*

**44. Chœur**

*Hallelujah, for the Lord God omnipotent reigneth. The kingdom of this world is become the kingdom of our Lord and of his Christ; and he shall reign for ever and ever. King of kings, and Lord of lords; Hallelujah !*

Alléluia, car le Seigneur Dieu tout-puissant règne. Le royaume de ce monde est devenu le royaume de notre Seigneur et de son Christ; et il régnera pour les siècles des siècles. Roi des rois, et Seigneur des seigneurs; Alléluia !  
*Apocalypse 19, 6 ; 11, 15 ; 19, 16*

### TROISIÈME PARTIE

**45. Air** (soprano)

*I know that my Redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth: and though worms destroy this body, yet in my flesh I see God*

Je sais que mon Sauveur vit, et qu'il se tiendra debout au dernier jour sur la terre: et bien que les vers détruiront ce corps, pourtant dans ma chair je verrai Dieu.  
*Job 19, 25-26*

*For now is Christ risen from the dead, the first fruits of them that sleep.*

Car à présent le Christ s'est relevé d'entre les morts, prémices de ceux qui se sont endormis.  
*1 Corinthiens 15, 20*

**46. Chœur**

*Since by man came death, by man came also the resurrection of the dead. For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.*

Puisque par un homme est venue la mort, par un homme aussi est venue la résurrection des morts. Car, ainsi qu'en Adam tous meurent, de même dans le Christ tous seront vivifiés.  
*1 Corinthiens 15, 21-22*

**47. Récit** (basse)

*Behold, I tell you a mystery: we shall not all sleep, but we shall all be changed in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet.*

Voici, je vous dis un mystère: nous ne nous endormirons pas tous, mais nous serons tous changés en un instant, en un clin d'œil, au son de la dernière trompette.  
*1 Corinthiens 15, 51-52*



#### 48. Air (basse)

*The trumpet shall sound,  
and the dead shall be raised incorruptible,  
and we shall be changed.  
For this corruptible  
must put on incorruption,  
and this mortal must put on immortality.*

#### 49. Récit (alto)

*Then shall be brought to pass saying that is  
written: death is swallowed up in victory.*

#### 50. Duo (alto, ténor)

*O death, where is thy sting?  
O grave, where is thy victory?  
The sting of the death is sin,  
and the strength of sin is the law.*

#### 51. Chœur

*But thanks be to God,  
who giveth us the victory  
through our Lord Jesus Christ.*

#### 52. Air (soprano)

*If God be for us, who can be against us?  
Who shall lay anything to the charge  
of God's elect?  
It is God that justifieth:  
who is he that condemneth?  
It is Christ that died;  
yea rather that is risen again,  
who is at the right hand of God,  
who makes intercession for us.*

#### 53. Chœur

*Worthy is the Lamb that was slain  
and hath redeemed us to God by his blood,  
to receive power, and riches, and wisdom,  
and strength, and honour,  
and glory, and blessing.  
Blessing and honour, glory and pow'r  
be unto him that sitteth upon the throne  
and unto the Lamb, for ever and ever. Amen.*

La trompette sonnera,  
et les morts se relèveront, incorruptibles,  
et nous serons changés.  
Car ce qui est corruptible  
doit revêtir l'incorruptibilité,  
et ce qui est mortel doit revêtir l'immortalité.

*1 Corinthiens 15, 52-53*

Alors s'accomplira ce qui est écrit: la mort est  
engloutie dans la victoire.

*1 Corinthiens 15, 54*

Ô mort, où est ton aiguillon?  
Ô tombeau, où est ta victoire?  
L'aiguillon de la mort, c'est le péché,  
et la contrainte du péché, c'est la Loi.

*1 Corinthiens 15, 55-56*

Mais grâces soient à Dieu,  
qui nous a donné la victoire  
par notre Seigneur Jésus Christ.

*1 Corinthiens 15, 57*

Si Dieu est pour nous, qui peut être contre nous?  
Qui témoignera à charge  
contre les élus de Dieu?  
C'est Dieu qui justifie:  
qui est-il, celui qui condamne?  
C'est le Christ qui est mort;  
ou plutôt, qui est ressuscité,  
qui est à la main droite de Dieu,  
qui intercède pour nous.

*Romains 8, 31;33-34*

Digne est l'Agneau qui a été sacrifié  
et nous a rachetés pour Dieu par son sang,  
de recevoir la puissance, les richesses, la sagesse,  
la force, l'honneur,  
la gloire, et la bénédiction.  
Bénédition, honneur, gloire et puissance  
soient à celui qui est assis sur le trône  
et à l'Agneau, pour les siècles des siècles. Amen.

*Apocalypse 5, 9;12-14*

## LA CHAPELLE HARMONIQUE

### SOPRANOS

Caroline Jestaedt  
Pauline Feracci  
Jeanne Mendoche  
Armelle Morvan  
Lise Viricel

### ALTOS

Alex Potter  
Sofia Gvirts  
Tobias Knaus  
Axelle Verner

### TÉNORS

David Webb  
Alexandre Cerveux  
Thomas Lefrançois  
Loïc Paulin

### BASSES

Stephan MacLeod  
Romain Bazola  
Sorin Dumitrascu  
François Joron  
Matthias Lutze

### VIOLON I

Jesus Merino  
David Rabinovici  
Raphaëlle Pacault  
Coline Ormond

### VIOLON II

Xavier Sichel,  
Akane Hagihara,  
Koji Yoda,  
Giorgia Simbula,

### ALTO

Marco Massera,  
Alice Bisanti,  
Pierre Vallet,

### VIOLONCELLE

Natalia Timofeeva\*  
Anastasia Kobekina

### CONTREBASSE

Thierry Runarvot

### HAUTOBOIS

Elisabeth Baumer  
Vincent Blanchard

### BASSON

Thomas Quinquenel

### CONTREBASSON

Antoine Pecqueur

### ORGUE

Yvan Garcia\*

### CLAVECIN

François Guerrier\*

### TROMPETTE

Emmanuel Mure  
Philippe Genestier

### TIMBALES

Eriko Minami

\* continuo

La Chapelle  
*Harmonique*  
DIRECTION VALENTIN TOURNET

La Caisse des Dépôts et la Fondation Orange sont les principaux mécènes  
de La Chapelle Harmonique.



---

## Caroline Jestaedt

SOPRANO

Née à Bruxelles en 1991, la soprano franco-allemande Caroline Jestaedt fait ses premiers pas sur scène au Théâtre royal de la Monnaie. D'abord au sein de la Maîtrise et de la Choraline, puis dans des petits rôles de *Die Zauberflöte*, *Cendrillon* de Massenet ou *Les Mamelles de Tirésias*. Diplômée du Conservatoire royal de Bruxelles, elle poursuit ses études à l'Académie de musique Hanns-Eisler de Berlin dans les classes de Janet Williams et Michail Lanskoi. Elle y reçoit également les conseils de Peter Berne, Wolfram Rieger, Julia Varady. Elle se perfectionne à l'Académie de musique et des arts du spectacle de Vienne dans la classe de chant de Claudia Visca et les classes de lied et oratorio de Robert Holl et Florian Boesch. En 2017-2018, elle est membre du Studio de l'Opéra national de Lyon et chante la Voix du ciel dans *Don Carlos*. La même année, elle interprète la Fée dans *Pinocchio* de Philippe Boesmans à l'Opéra national de Bordeaux. Pendant la saison 2018-2019, elle fait ses débuts au Grand Théâtre du Luxembourg (Marzelline dans *Fidelio* sous la direction de Marc Minkowski) et au Capitole de Toulouse (Najade dans *Ariadne auf Naxos*). Cette même saison, elle est Euridice dans *l'Orfeo* de Monteverdi revu par Berio à la Philharmonie de Paris. En outre, à l'occasion de la tournée des lauréats du concours Voix nouvelles 2018, elle chante au Théâtre des Champs-Élysées ainsi

qu'aux opéras de Marseille, Toulon, Montpellier, Limoges, Bordeaux, Lille, Compiègne, Reims, Avignon, Massy, Rennes, Nantes et Clermont-Ferrand. Caroline Jestaedt affectionne le répertoire du Lied. Elle est régulièrement invitée à la Schubertiade de Dürnstein et au Festival international de Lied de Zeist. En 2016, elle participe au projet « Songbook » en collaboration avec Arte et l'ORF (Radiodiffusion autrichienne). Prix du jury étudiant au Concours international de duo d'Enschede (2015), Deuxième Prix du 3<sup>e</sup> Concours international de chant Hugo-Wolf de Sofia (2013), Caroline Jestaedt a également été finaliste lors du premier Concours international Antonina Campi de Lublin en 2017. Le début de la saison 2019-2020 est marqué par son premier *Messie* à l'Auditorium de Radio France. Elle suivra ensuite Marc Minkowski et les Musiciens du Louvre pour une tournée (Grenoble, Auditorium de Radio France, Auditorium de Bordeaux, Halle aux Grains de Toulouse, Philharmonie de Cologne, Elbphilharmonie) lors de laquelle elle sera Dalinda dans *Ariodante*. Début 2020, elle retournera au Capitole de Toulouse pour chanter la Première Fille-Fleur dans *Parsifal*. Elle interprétera également le rôle de Noémie dans *Cendrillon* de Massenet à l'Opéra de Limoges, et Bastienne dans *Bastien et Bastienne* de Mozart à l'Opéra de Clermont-Ferrand.

---

## Alex Potter

ALTO

Alex Potter a chanté avec des chefs tels que Philippe Herreweghe, Thomas Hengelbrock, Lars Ulrik Mortensen, Jordi Savall, Jos van Veldhoven et Peter Neumann. Parallèlement à de nombreuses interprétations d'œuvres de Bach et Haendel, il pratique un répertoire moins connu lors d'enregistrements et de concerts donnés sous sa propre direction. Après avoir commencé sa carrière musicale en tant que choriste à la cathédrale de Southwark, Alex Potter était chercheur en chorale et donnait des conférences sur la musique au New College d'Oxford. Il a ensuite poursuivi ses études de chant et de pratique de l'interprétation baroque à la Schola Cantorum de Bâle avec Gerd Türk, en prenant des cours supplémentaires avec Evelyn Tubb. Parmi ses prestations récentes, notons la *Messe en si mineur* de Bach avec l'Orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam sous la direction de Philippe Herreweghe, *Israel in Egypt* de Haendel au Konzerthaus de Vienne avec le Concerto Copenhagen et Lars Ulrik Mortensen, un concert d'œuvres de Bach et Telemann avec l'ensemble Arcangelo et Jonathan Cohen au Wigmore Hall à Londres. Alex Potter a effectué des enregistrements avec un certain nombre d'ensembles différents. Son CD « Fede e Amor » (musique baroque viennoise avec trombone *obbligato*) est sorti chez Ramée, suivi d'un nouveau CD contenant des cantates en solo de Telemann chez CPO.

---

## David Webb

TÉNOR

Diplômé du Royal College of Music International Opera School, David Webb fait partie des « *Harewood Artists* » (programme de formation destiné à de jeunes artistes aux qualités exceptionnelles) à l'English National Opera. Parmi ses récents succès : le rôle de Frederic dans l'opéra-comique de Sullivan *The Pirates of Penzance*, un jeune marin dans la production mise en scène par Daniel Kramer de *Tristan und Isolde* et Nanki-Poo dans *The Mikado* à l'English National Opera, celui d'Arsace dans *l'Hipermestra* de Cavalli et les rôles du Grand-Prêtre, d'Abner, d'Amalekite et de Doeg dans la production de *Saul* de Haendel mise en scène par Barrie Kosky au Festival de Glyndebourne. La saison dernière, il interprétait les rôles de lysander dans *A Midsummer Night's Dream* de Britten, du Grand-Prêtre dans *Die Zauberflöte* à l'ENO, de Lenski dans *Eugène Onéguine* au Buxton Festival Opera, de Severin dans *Der Silbersee* de Kurt Weill à l'English Touring Opera, ceux de Liberto, du Soldato et du Tribune dans *L'incoronazione di Poppea* pour ses débuts au Festival de Salzbourg ; il participait en outre à des concerts en compagnie du BBC Scottish Symphony, de La Chapelle Harmonique à Paris et du Mozart Festival. Il s'est déjà produit au Teatro real de Madrid, à l'Opéra Comique, au Théâtre de Caen, à la Brooklyn Academy of Music et dans

des salles de concerts telles que la Salle Tchaïkovski de Moscou, le Théâtre Mariinsky de Saint-Pétersbourg, la Salle Pleyel, le Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid, le Symphony Hall de Birmingham, le Bridgewater Hall de Manchester et, à Londres, le Wigmore Hall et le Royal Albert Hall.

---

## Stephan MacLeod

BASSE

---

Stephan MacLeod a étudié le violon et le piano à Genève avant de se tourner vers le chant, à Genève toujours, puis à Cologne avec Kurt Moll, enfin à Lausanne avec Gary Magby. Sa carrière de chanteur commence pendant ses études en Allemagne grâce à une collaboration avec Reinhard Goebel et Musica Antiqua Köln. Les portes de l'oratorio et de la musique ancienne s'ouvrent à lui, et il chante régulièrement depuis lors, dans le monde entier, sous la direction de chefs tels que Philippe Herreweghe, Jordi Savall, Frieder Bernius, Franz Brüggen, Michel Corboz, Gustav Leonhardt, Konrad Junghänel, Hans-Christoph Rademann, Christophe Coin, Sigiswald Kuijken, Vaclav Luks, Philippe Pierlot, Helmut Rilling, Masaaki Suzuki, Rudolf Lutz, Paul Van Nevel ou Jos Van Immerseel, ainsi qu'avec Daniel Harding ou Jesus Lopez Cobos. Depuis 2005, il se consacre aussi à la direction. Il est le fondateur de l'Ensemble Gli Angeli Genève avec lequel il donne de trente à quarante concerts par an, en Suisse et dans le monde entier. Il est depuis 2013 professeur de chant à la

Haute École de musique de Lausanne et partage sa carrière entre ses engagements de chanteur, son ensemble, l'enseignement et des invitations pour diriger – Bach notamment. Il dirige ainsi régulièrement l'Orchestre de la Suisse romande, la Philharmonie Zuidnederland (Eindhoven et Maastricht) ou la Nederlandse Bachvereniging. Il a chanté en 2018-2019 *L'Enfance du Christ* de Berlioz, les *Passions* de Bach, les *Lamentations* de Charpentier ; il a dirigé la *Passion selon saint Jean* au CNSMD de Lyon, des cantates de Bach au CNSMD de Paris, *Watermusic* avec l'Orchestre de la Suisse romande ou encore la *Passion selon saint Matthieu* avec la Philharmonie Zuidnederland. Avec Gli Angeli Genève, il a interprété la *Passion selon saint Matthieu*, *Le Messie*, des symphonies et le *Concerto pour violoncelle en do majeur* de Haydn avec Christophe Coin, le *Stabat Mater* et *La serva padrona* de Pergolèse. Il a effectué des tournées au Canada, en Allemagne, aux Pays-Bas et en France, principalement pour y donner du Bach, ainsi qu'une production du *Requiem allemand* de Brahms en 2019 à Genève et à Brême. La discographie de Stephan MacLeod comporte plus de 80 CD.

---

## La Chapelle Harmonique

Né de la réunion d'un chœur et d'un orchestre sur instruments d'époque, l'ensemble La Chapelle Harmonique a été fondé par Valentin Tournet en

2017. Son répertoire, principalement centré sur l'œuvre de Bach, s'étend des polyphonies de la Renaissance au baroque des Lumières. Le premier projet de l'ensemble, consacré à la redécouverte d'une version inédite de la *Passion selon saint Jean* de Bach, a trouvé place à la chapelle royale de Versailles en mars 2017. Le lancement d'un cycle Bach et un travail sur le Siècle d'or figurent parmi les projets de l'ensemble pour les prochaines années ; Joan Cererols et ses messes catalanes à double et triple chœur seront à l'honneur du premier volet de ce projet. Le premier enregistrement de La Chapelle Harmonique, consacré au *Magnificat* et aux *Cantates* de Bach pour Noël, paraîtra à l'automne 2019 pour le nouveau label Château de Versailles Spectacles. En 2019, La Chapelle Harmonique se produit entre autres à l'Auditorium de Radio France, à l'Auditorium du Louvre, au Château de Versailles, au Festival d'Auvers-sur-Oise, au Festival de Saint-Denis, et fera ses débuts dans le répertoire lyrique au Festival international d'opéra baroque de Beaune. La Caisse des dépôts est le mécène principal de l'ensemble dont les activités sont soutenues par la Fondation Orange. La Chapelle Harmonique est en résidence au Festival d'Auvers-sur-Oise (2018-2020) ainsi qu'à la Fondation Singer-Polignac.

---

## Valentin Tournet

DIRECTION

---

Né en 1996, Valentin Tournet commence l'étude de la viole de gambe à

l'âge de cinq ans. Il obtient ses Premiers Prix de viole de gambe et de musique de chambre à l'âge de quatorze ans. Parallèlement, il fait partie du Chœur d'enfants de l'Opéra de Paris, ce qui lui permet de participer à de nombreux spectacles (à l'Opéra Bastille, au Théâtre des Champs-Élysées, lors d'une tournée en Syrie et en Jordanie, etc.). Pendant plusieurs années, il se perfectionne auprès de Jérôme Hantai, Emmanuelle Guigues, et participe à l'Académie de Sablé. Par la suite, il se rend à Bruxelles pour suivre les cours de Philippe Pierlot au Conservatoire royal, puis étoffe sa formation au CNSMD de Paris auprès de Christophe Coin. Il reçoit les conseils de Jordi Savall avec qui il partage une passion pour l'art de l'improvisation. Il se produit en soliste, dès ses treize ans, à travers l'Europe. Il fait notamment ses débuts en soliste au MA Festival de Brugge et au Festival Oude Muziek d'Utrecht. Sa découverte de l'orchestre, lors de ses années à l'Opéra, le fait se passionner pour la direction qu'il apprend sous l'enseignement de Pierre Cao. Il rencontre Philippe Herreweghe et suit son travail au sein de ses ensembles. En 2017, il fonde l'ensemble La Chapelle Harmonique qui réunit un chœur et un orchestre sur instruments d'époque. Les premiers concerts de La Chapelle Harmonique ont eu lieu à la Chapelle royale du Château de Versailles. Artiste en résidence à la Fondation Singer-Polignac, il est soutenu par la Fondation Safran, la Fondation Meyer, Mécénat musical Société générale ainsi que le fonds de dotation Porosus.

▶ LE CONCERT DE 20H

TOUS LES SOIRS

SUR FRANCE MUSIQUE

▶ Chaque jour,  
un concert enregistré  
dans les plus grandes  
salles du monde

france  
musique

Vous  
allez  
la do ré !

+ 7 webradios sur [francemusique.fr](http://francemusique.fr)



© F. Olsberger

## radiofrance

PRÉSIDENTE-DIRECTRICE GÉNÉRALE DE RADIO FRANCE SIBYLE VEIL

DIRECTION DE LA MUSIQUE ET DE LA CRÉATION  
DIRECTEUR MICHEL ORIER  
DIRECTRICE ADJOINTE FRANÇOISE DEMARIA  
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DENIS BRETIN

### CRÉATION MUSICALE

DÉLÉGUÉ À LA CRÉATION MUSICALE PIERRE CHARVET  
ADJOINT AU DÉLÉGUÉ À LA CRÉATION MUSICALE BRUNO BERENGUER  
CONSEILLÈRE ARTISTIQUE CORINNE DELAFONS  
PROGRAMMATION JAZZ ARNAUD MERLIN  
CHARGÉES DE PRODUCTION MUSICALE AGATHE LE BAIL, JUSTINE MERGNAC-HERTENSTEIN, AMÉLIE BURNICHON  
RÉGISSEUR GÉNÉRAL PRODUCTION MUSICALE VINCENT LECOQ  
CONSEILLER ARTISTIQUE ORGUE LIONEL AVOT  
CONSERVATEUR DE L'ORGUE GILLES CHAUVÉ

### PROGRAMME DE SALLE

COORDINATION ÉDITORIALE CAMILLE GRABOWSKI  
SECRÉTAIRE DE RÉDACTION CHRISTIAN WASSELIN  
GRAPHISME HIND MEZIANE-MAVOUNGOU  
RÉALISATION PHILIPPE PAUL LOUMIET

IMPRESSION REPROGRAPHIE RADIO FRANCE

# PROCHAINS CONCERTS

saison 2019/2020

**MERCREDI 2 OCTOBRE 20H**  
RÉCITAL D'ORGUE AUDITORIUM  
DE RADIO FRANCE

---

Karol Mossakowski orgue  
Thomas Ospital orgue  
Benjamin François présentation

**SAMEDI 12 OCTOBRE 20H30**  
«JAZZ SUR LE VIF» ANDY EMLER  
MEGAOCTET / STUDIO 104

---

## A Moment For... »

Andy Emler, piano, compositions  
Claude Tchamitchian contrebasse  
Eric Echampard batterie  
François Verly percussions  
Laurent Blondiau trompette  
Laurent Dehors saxophone ténor  
Guillaume Orti saxophone alto  
Philippe Sellam saxophone alto  
François Thuillier tuba

## Andy Emler & Guests « Just a beginning »

Andy Emler piano, compositions  
Nguyen Lê guitare  
Thomas de Pourquery voix, saxophone alto  
Médéric Collignon voix, trompette  
Claude Tchamitchian contrebasse  
Eric Echampard batterie  
François Verly percussions  
Laurent Blondiau trompette  
Laurent Dehors saxophone ténor et clarinette  
Guillaume Orti saxophone alto et soprano  
Philippe Sellam, saxophone alto  
François Thuillier tuba

**DIMANCHE 13 OCTOBRE 17H**  
AUDITORIUM DE RADIO FRANCE

---

Œuvres de **Rachmaninov, Ravel, Chauris, Bach  
Glass, Beethoven, Enesco, Debussy**  
Vanessa Benelli Mosell piano  
Bertrand Chamayou piano  
Selim Mazari piano  
Jean-Frédéric Neuberger piano  
Alain Planès piano  
Vanessa Wagner piano  
Clément Rochefort et Pierre Charvet présentation

**MERCREDI 23 OCTOBRE 20H**  
AUDITORIUM DE RADIO FRANCE

---

## « L'héritage vocal des pièces pour orgue à travers l'Europe »

Œuvres de Antonio **Cabezón, Francisco Correa  
de Arauxo, Claudio Monteverdi, Girolamo Fres-  
cobaldi, Dietrich Buxtehude et Johann Sebastian  
Bach**  
Julie Roset soprano  
Mariana Flores soprano  
Paulin Bündgen alto  
Nick Scott ténor  
Hugo Oliveira basse  
Leonardo Garcia Alarcon orgue et direction